

# Inhaltsverzeichnis

1. Vorwort . . . . .	1
2. Die Quellen: Foren der Selbsteinschätzung . . . . .	4
2.1. <i>Übersetzer-Verzeichnis</i> , 1990 . . . . .	4
2.2. <i>Kürschners Deutscher Literatur-Kalender</i> , 1988 . . . . .	6
2.3. <i>Wer ist Wer? Das Deutsche Who's Who</i> , 1990/91 . . . . .	10
3. Die Übersetzer im Überblick . . . . .	13
4. Sozio-Demographisches: „Junge Damen und alte Herren“ . . . . .	16
5. Ausbildungsgang: Akademiker (fast) unter sich . . . . .	19
6. Akademischer Titelreigen . . . . .	28
7. Literaturübersetzen als Beruf . . . . .	33
7.1. Übersetzer sein und dazu stehen? . . . . .	33
7.2. „Nur-Übersetzer“: Nur Frauen? . . . . .	39
7.3. Die „Auch-Übersetzer“ . . . . .	41
8. Ausgangssprachen: Von eins bis zehn! . . . . .	50
9. Sachgebiete: Von ‚Szenesprache‘ bis zu ‚Kultur der Antike‘ . . . . .	61
10. Publikationen: „Nur“ Übersetztes versus Selbstverfaßtes . . . . .	70
11. „Getrübe“ Quellen . . . . .	77
12. Schlußbetrachtungen . . . . .	79
Literaturverzeichnis . . . . .	82
Anhang: Liste aller in den Quellen genannten Übersetzer . . . . .	87
Statistische Auswertungen der Quellen . . . . .	104
Rundbrief des VdÜ/VS anlässlich der Neuauflage des <i>Übersetzer-Verzeichnisses 1994</i> . . . . .	139